

ΔΙΟΡΘΩΣΗ

Ανφορικά με τον περί της Διεθνούς Συμβάσεως Eurocontrol και της Πολυμερούς Συμφωνίας της Σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής (Κυρωτικό) (Τροποποιητικό) Νόμο του 2000, (Ν. 22(III)/2000) που δημοσιεύτηκε στο Πρώτο Παράρτημα, Μέρος III της Επίσημης Εφημερίδας της Δημοκρατίας με αρ. 3417 και ημερομηνία 7.7.2000, να γίνουν οι ακόλουθες διορθώσεις στο Μέρος II αυτού:

- (α) Στο τέλος της Τροποποίησης του Παραρτήματος I της Τελικής Πράξης, και μετά το εδάφιο 1 του Άρθρου XXXVIII, να προστεθεί το ελληνικό κείμενο των εδαφίων 2 και 3 του πιο πάνω άρθρου, καθώς και των άρθρων XXXIX, XL, XLI, XLII που επισυνάπτεται, και
- (β) αμέσως μετά να ακολουθήσει το ελληνικό κείμενο του Πρωτοκόλλου Ενοποίησης των Διατάξεων της Διεθνούς Συμβάσεως EUROCONTROL της σχετικής με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροπλοΐας, το οποίο επίσης επισυνάπτεται.

οποίων ένα ή περισσότερα υπογράφοντα κράτη είναι μέλη. Οι εν λόγω όροι και προϋποθέσεις θα πρέπει να περιέχονται σε ένα πρόσθετο Πρωτόκολλο της Σύμβασης.

2. Το έγγραφο προσχώρησης κατατίθεται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία πληροφορεί σχετικά τα άλλα Μέρη.
3. Η προσχώρηση ενός περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης, υπό τον όρο ότι έχει τεθεί σε ισχύ το πρόσθετο Πρωτόκολλο που αναφέρεται ανωτέρω στην παράγραφο 1.

Άρθρο XXXIX

Το Παράρτημα I της Σύμβασης, σχετικά με το Καταστατικό της Υπηρεσίας, αντικαθίσταται από το Παράρτημα I της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που παρατίθεται σε παράρτημα στο Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1997.

Άρθρο XL

Το Παράρτημα II της Σύμβασης, σχετικά με τις Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης (άρθρο 3 της Σύμβασης) αντικαθίσταται από το Παράρτημα II της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που παρατίθεται σε παράρτημα στο Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1997.

Άρθρο XLI

Το Παράρτημα III (Φορολογικές Διατάξεις) της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που παρατίθεται σε παράρτημα στο Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1997, αποτελεί το Παράρτημα III της Σύμβασης.

Άρθρο XLII

Το Παράρτημα IV (Διατάξεις σχετικά με το κοινό σύστημα τελών διαδρομής) της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που παρατίθεται σε παράρτημα στο Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1997, αποτελεί το Παράρτημα IV της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 της ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΡΑΞΗΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΕΝΟΠΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
EUROCONTROL
ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΑΣ
ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960
ΣΕ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΕΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
EUROCONTROL ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΑΣ
ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960
ΣΕ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
 Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
 Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
 Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
 Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
 Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
 ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΜΟΝΑΚΟ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
 Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
 Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
 Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,
 Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Έχοντας υπόψη ότι η αύξηση της εναέριας κυκλοφορίας, η ανάγκη να συγκεντρωθούν τα εθνικά μέτρα πολιτικής κάθε ευρωπαϊκού κράτους σε ευρωπαϊκό επίπεδο και η τεχνολογική ανάπτυξη στον τομέα της εναέριας κυκλοφορίας απαιτούν την αναθεώρηση της Διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL της σχετικής με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό Πρωτόκολλο της 12ης Φεβρουαρίου 1981, προκειμένου να δημιουργηθεί ένα ομοιόμορφο ευρωπαϊκό σύστημα διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας για τον έλεγχο της γενικής εναέριας κυκλοφορίας στον ευρωπαϊκό εναέριο χώρο και στους αερολιμένες και στη γειτνίαση αυτών,

Έχοντας υπόψη ότι είναι ευκαίριο να ενδυναμωθεί η συνεργασία μεταξύ των κρατών στο πλαίσιο του EUROCONTROL, με στόχο την αποτελεσματική οργάνωση και την ασφαλή διαχείριση του εναέριου χώρου για τις ανάγκες τόσο των πολιτικών όσο και των στρατιωτικών χρηστών, με βάση τη θεμελιώδη αρχή ότι ο εναέριος χώρος θα πρέπει να θεωρείται ως ένα ομοιογενές σύστημα, από την άποψη των χρηστών του εναέριου χώρου, ιδίως μέσω της καθιέρωσης κοινών πολιτικών, κοινών στόχων, σχεδίων, προτύπων και προδιαγραφών, καθώς και μιας κοινής πολιτικής στον τομέα των τελών διαδρομής, σε στενή συνεννόηση με τους χρήστες των εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις αναγκαιότητες της άμυνας,

Έχοντας υπόψη την ανάγκη να εξασφαλιστεί για όλους τους χρήστες του εναέριου χώρου η μέγιστη αποτελεσματικότητα με το ελάχιστο κόστος, σύμφωνα με το απαιτούμενο επίπεδο ασφάλειας, και με την ανάγκη να ελαχιστοποιηθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις επί του περιβάλλοντος, μέσω της εναρμόνισης και ολοκλήρωσης των αρμοδίων για τη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας στην Ευρώπη υπηρεσιών,

Έχοντας υπόψη ότι τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη εναρμόνισης και ολοκλήρωσης των συστημάτων τους διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, ώστε να δημιουργήσουν ένα ομοιόμορφο ευρωπαϊκό σύστημα διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας,

Έχοντας υπόψη τη σημασία τοπικών πρωτοβουλιών σε θέματα διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, ιδίως σε επίπεδο αερολιμένων,

Έχοντας υπόψη ότι η θέση σε εφαρμογή ενός κοινού συστήματος τελών διαδρομής, σύμφωνα με τις συστάσεις του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, ιδίως από άποψη δικαίου και διαφάνειας, ενισχύει τις χρηματοοικονομικές βάσεις του ομοιόμορφου ευρωπαϊκού συστήματος διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας και διευκολύνει τη διαβούλευση με τους χρήστες,

Έχοντας υπόψη ότι ο EUROCONTROL αποτελεί για τα Συμβαλλόμενα Μέρη το όργανο για τη συνεργασία στον τομέα της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας,

Επιθυμώντας να διευρύνουν και να ενισχύσουν τη συνεργασία με τα ευρωπαϊκά ή διεθνή όργανα, τα οποία ενδιαφέρονται για την εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στον EUROCONTROL προκειμένου να αυξηθεί η αποτελεσματικότητά του,

Έχοντας υπόψη, κατά συνέπεια, ότι είναι σκόπιμο να δημιουργηθεί ένα ευρωπαϊκό σύστημα διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, του οποίου η λειτουργία θα υπερβαίνει τα εδαφικά όρια των κατ' ιδίαν Συμβαλλομένων Μερών, στο σύνολο του εναέριου χώρου που καλύπτεται από τη Σύμβαση,

Έχοντας υπόψη ότι είναι σημαντικό να παρέχουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη στον Οργανισμό τα ένομα μέσα που απαιτούνται για την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων του, κυρίως στον τομέα της είσπραξης των τελών διαδρομής και της διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας,

Αναγνωρίζοντας ότι θα ήταν πρόσφορο, προκειμένου να επιτραπεί στον Οργανισμό να εκτελεί τα καθήκοντά του υπό ορθές προϋποθέσεις ασφάλειας και αποτελεσματικότητας, να διαχωριστούν, στο μέτρο του δυνατού, τα κανονιστικά καθήκοντά του και τα καθήκοντά του παροχής εξυπηρητήσεων,

Επιθυμώντας να ενθαρρύνουν και άλλα ευρωπαϊκά κράτη να γίνουν μέλη του εν λόγω διεθνούς οργανισμού.

Συμφώνησαν ως προς τις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο Ι

Η Διεθνής Σύμβαση EUROCONTROL η σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 6ης Ιουλίου 1970, το οποίο με τη σειρά του τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 21ης Νοεμβρίου 1978, το σύνολο των οποίων τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 12ης Φεβρουαρίου 1981, στο εξής καλούμενη "η Σύμβαση", αντικαθίσταται από την έκδοση του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που επισυνάπτεται στο παρόν, η οποία ενσωματώνει τα κείμενα της Σύμβασης που παραμένουν σε ισχύ καθώς και τις τροποποιήσεις που έγιναν από τη Διπλωματική Συνδιάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στις 27 Ιουνίου 1997.

Άρθρο ΙΙ

1. Το παρόν Πρωτόκολλο ανοίγεται για υπογραφή από όλα τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης στις 27 Ιουνίου 1997.

Ανοίγεται επίσης, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του, για υπογραφή και από κάθε άλλο κράτος το οποίο έχει κληθεί από τη Διπλωματική Συνδιάσκεψη κατά την οποία υιοθετήθηκε καθώς και από κάθε άλλο κράτος, το οποίο έχει εξουσιοδοτηθεί να το υπογράψει με ομόφωνη ψήφο της Μόνιμης Επιτροπής.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου.
3. Το παρόν Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2000, υπό τον όρο ότι όλα τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης το έχουν κυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει μέχρι την ημερομηνία αυτή. Σε περίπτωση που δεν πληρούνται ο όρος αυτός, θα αρχίσει να ισχύει είτε την 1η Ιουλίου είτε την 1η Ιανουαρίου που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ανάλογα με το εάν η εν λόγω κατάθεση πραγματοποιείται το πρώτο ή το δεύτερο ήμισυ του έτους.
4. Για κάθε υπογράφων το παρόν Πρωτόκολλο κράτος, το οποίο δεν είναι Μέρος της Σύμβασης και του οποίου το έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθεται μετά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο, το τελευταίο θα αρχίσει να ισχύει, για το κράτος αυτό, την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του σχετικού εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.
5. Κάθε υπογράφων το παρόν Πρωτόκολλο κράτος, το οποίο δεν είναι Μέρος της Σύμβασης, γίνεται ομοίως Μέρος της Σύμβασης, δυνάμει της κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του Πρωτοκόλλου αυτού.
6. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου ενημερώνει τις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών Μερών της Σύμβασης και κάθε άλλου υπογράφωντος το παρόν Πρωτόκολλο κράτους για κάθε υπογραφή, την κατάθεση κάθε εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και για κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 ανωτέρω.

Άρθρο ΙΙΙ

Από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο, το Πρωτόκολλο της 6ης Ιουλίου 1970, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 21ης Νοεμβρίου 1978 και από το άρθρο XXXVIII του Πρωτοκόλλου της 12ης Φεβρουαρίου 1981, αντικαθίσταται από το Παράρτημα ΙΙΙ (με τίτλο "Φορολογικές Διατάξεις") της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που επισυνάπτεται στο παρόν.

Άρθρο ΙV

Από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο, η Πολυμερής Συμφωνία η σχετική με τα Τέλη Διαδρομής της 12ης Φεβρουαρίου 1981, καταργείται και αντικαθίσταται από τις σχετικές διατάξεις της έκδοσης του ενιαίου κειμένου της Σύμβασης που επισυνάπτεται στο Πρωτόκολλο, συμπεριλαμβανομένου του Παραρτήματος ΙV αυτής (με τίτλο "Διατάξεις σχετικές με το Κοινό Σύστημα Τελών Διαδρομής").

Άρθρο V

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου φρονίζει ώστε να καταχωρηθεί το παρόν Πρωτόκολλο στη Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στο Συμβούλιο του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, σύμφωνα με το άρθρο 83 της Σύμβασης περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες Πληρεξούσιοι, αφού παρουσίασαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους, τα οποία βρέθηκαν εντάξει, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις 27 Ιουνίου 1997, στη γερμανική, αγγλική, βουλγαρική, κροατική, δανική, ισπανική, γαλλική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, ολλανδική, νορβηγική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβένικη, σουηδική, τσεχική και τουρκική γλώσσα, σε ένα μόνο αντίτυπο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στο αρχείο της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα διαβιβάζει κυρωμένα αντίγραφα στις Κυβερνήσεις των άλλων υπογραφόντων κρατών. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο στη γαλλική γλώσσα.

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

Για τη Δημοκρατία της Αυστρίας,

Για το Βασίλειο του Βελγίου,

Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας,

Για την Κυπριακή Δημοκρατία,

Για τη Δημοκρατία της Κροατίας,

Για το Βασίλειο της Δανίας,

Για το Βασίλειο της Ισπανίας,

Για τη Γαλλική Δημοκρατία,

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας,

Για την Ελληνική Δημοκρατία,

Για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας,

Για την Ιρλανδία,

Για την Ιταλική Δημοκρατία,

Για το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,